



Fundacja Pamięć Edukacja Kultura  
Europejskie Centrum  
Pamięć Edukacja Kultura  
Koźlice 1  
59-900 Zgorzelec

**Kinga Hartmann-Wóycicka- Antwort auf die Laudatio**  
**24.09.2021 - Europäisches Zentrum Erinnerung, Bildung, Kultur**

**Herr Generalkonsul,**

**Herr Botschafter, verehrte Mitglieder des diplomatischen Corps,**

**Meine Damen und Herren,**

tief gerührt möchte ich mich vor allem für diese für mich so wichtige Auszeichnung bedanken.

Wie Sie, Herr Generalkonsul erwähnten, bezieht sich diese Dankesurkunde auf meine Arbeit für die deutsch-polnische Aussöhnung. Für mich persönlich ist die Arbeit an der deutsch-polnischen Versöhnung mit dem Prozess des Vergebens vieler Ungerechtigkeiten und Familiendramen verbunden. Ich gehöre zu einer Generation, für welche diese Aufgabe der Versöhnung zwischen Polen und Deutschen besonders wichtig war. Meine Familie, wie auch die Familie meines Mannes, war von dem Krieg, wie ich bereits erwähnt habe, stark betroffen. In meiner Jugend war ich mit all der schweren Last des Erbes des Zweiten Weltkriegs konfrontiert, der nicht nur tragische Erinnerungen, sondern auch zahlreiche negative Stereotype und Vorurteile hinterließ.

Ich musste damit umgehen lernen.

Die vielen Jahre, die ich in Deutschland gelebt habe, führten dazu, dass ich diese Vorurteile überwunden habe. Ich habe auch erkannt, wie wichtig es ist, der Vergangenheit zu gedenken, Ideen und Ansichten auszutauschen, die Gegenstand von Arbeit und Reflexion sein sollten.

Dank meinem langjährigen Leben in Deutschland habe ich auch die Überzeugung gewonnen, dass Deutsche und Polen in einer gemeinsamen Heimat, nämlich in Europa, zusammenleben können.

Ich glaube, dass die Auszeichnung, die ich heute erhalte, auch für den Ort, an dem wir uns befinden, wichtig ist und sie bestätigt meine Überzeugung, dass meine Arbeit hier – Kontakte zu knüpfen, symbolische Brücken zu bauen, die Erinnerung an Zehntausende von Kriegsgefangenen zu pflegen, historisches und Bürgerbewusstsein aufzubauen, einen tieferen Sinn hat.

Ich hoffe, dass diese Auszeichnung dazu beiträgt, die Bedeutung der Arbeit für unsere gemeinsame Zukunft zu verstehen, gerade an diesem Ort, in diesem lokalen Umfeld.



Fundacja Pamięć Edukacja Kultura  
Europejskie Centrum  
Pamięć Edukacja Kultura  
Koźlice 1  
59-900 Zgorzelec

Herr Generalkonsul,

die Dankesurkunde, die ich heute entgegennehme, und Ihre Worte bestätigen mir, dass es notwendig ist, an der Versöhnung und der Annäherung der Menschen zu arbeiten, und dass die Anstrengungen, die dafür unternommen werden müssen, für beide Gesellschaften von Bedeutung sind.

Vielen Dank!

Kinga Hartmann-Wóycicka